

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 91
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, June 22, 1994

Le mercredi 22 juin 1994

2:00 p.m.

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Young (Minister of Transport), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0222 concerning navigable waters.—Sessional Paper No. 8545-351-49.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0267 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0361, 351-0368, 351-0375 to 351-0377, 351-0388, 351-0389 and 351-0416 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2M.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0362, 351-0369, 351-0379, 351-0400, 351-0401, 351-0408 and 351-0411 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30E.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0372 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10H.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0222 au sujet des eaux navigables.—Document parlementaire n° 8545-351-49.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0267 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 8545-351-3A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0361, 351-0368, 351-0375 à 351-0377, 351-0388, 351-0389 et 351-0416 au sujet des matériels décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545-351-2M.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0362, 351-0369, 351-0379, 351-0400, 351-0401, 351-0408 et 351-0411 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545-351-30E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0372 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545-351-10H.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0391 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–351–5E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0391 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n° 8545–351–5E.

Ms. Guarnieri (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–432.

M^{me} Guarnieri (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme pour l'exercice terminé le 31 mars 1993.—Document parlementaire n° 8560–351–432.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 3rd Report of the Committee (application of the Privacy Act).—Sessional Paper No. 8510–351–41.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 31, which includes this report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 3^e rapport du Comité (application de la Loi sur la protection des renseignements personnels).—Document parlementaire n° 8510–351–41.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 31, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Althouse (Mackenzie), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), Bill C-266, An Act respecting the orderly marketing of potatoes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, sur motion de M. Althouse (Mackenzie), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), le projet de loi C-266, Loi concernant la commercialisation méthodique des pommes de terre, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding its order of reference of Wednesday, February 23, 1994, the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be empowered to present its final report no later than Monday, October 31, 1994, to coincide with the date given the Special Joint Committee on Canada's Foreign Policy for its final report, and that a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therein.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant son ordre de renvoi du mercredi 23 février 1994, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le lundi 31 octobre 1994, soit à la même date que le Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada doit présenter son rapport final, et qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), moved,—That the 9th Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Monday, June 20, 1994, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

M. Silye (Calgary-Centre), appuyé par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), propose,—Que le 9^e rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le lundi 20 juin 1994, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Members' Business be suspended until later today in order for the House to continue with the consideration of Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 79)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand
Assadourian	Augustine
Beaumier	Bellemare
Blondin—Andrew	Bodnar
Brushett	Bryden
Campbell	Cannis
Clancy	Cohen
Copps	Cowling
Dhaliwal	Dingwall
Duhamel	Dupuy
Fewchuk	Finlay
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey	Goodale
Grose	Grubel
Harper (Churchill)	Harvard
Ianno	Ifody
Keyes	Kirkby
Lastewka	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Maloney	Marleau
McGuire	McKinnon
McWhinney	Mifflin
Mitchell	Morrison
Nault	O'Brien
Parrish	Peric
Pickard (Essex—Kent)	Proud
Richardson	Robichaud
Shepherd	Sheridan
St. Denis	Steckle
Szabo	Thalheimer
Ur	Valeri
Wappel	Wells
Zed—125	

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les Affaires émanant des députés soient suspendues jusqu'à plus tard aujourd'hui afin de permettre à la Chambre de continuer l'étude des Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canel	Caron

Chatters
Debien
Duncan
Frazer
Grey (Beaver River)
Hayes
Jacob
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Paré
Riis
Schmidt
Speaker

Crête
de Savoye
Epp
Gilmour
Guay
Hermanson
Johnston
Laurin
Leroux (Shefford)
Mayfield
Meredith
Penson
Ringma
Scott (Skeena)
Strahl

Cummins
Dubé
Fillion
Godin
Hanrahan
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Ménard
Pomerleau
Rocheleau
Solberg
Taylor

Daviault
Duceppe
Forseth
Gouk
Hart
Hoepfner
Landry
Lefebvre
Marchand
McLaughlin
Nunez
Ramsay
Sauvageau
Solomon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bouchard
Finestone
Gerrard
Picard (Drummond)

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Dalphond—Guirail
Fry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
St-Laurent

Bertrand
Deshaies
Gagnon (Québec)
Lincoln
Stewart (Brant)

Bonin
Dumas
Gauthier (Roberval)
Maloney
Verran

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That until Monday, September 19, 1994, notwithstanding the usual practices of this House, all committees shall be authorized to deposit their reports with the Clerk of the House on days when the House stands adjourned pursuant to Standing Order 28(2), whereupon those reports shall be deemed to have been presented to the House.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que jusqu'au lundi 19 septembre 1994, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, tous les comités sont habilités à déposer leurs rapports auprès du Greffier de la Chambre les jours où la Chambre est ajournée conformément à l'article 28(2) du Règlement, et que ces rapports soient de ce fait réputés avoir été présentés à la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 7:05 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 21, 1994, in accordance with Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 19h05, conformément à l'ordre adopté le mardi 21 juin 1994, en vertu de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 80)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bellehumeur
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Caron
Cohen
Cowling
DeVillers
Duceppe
Fewchuk
Gagliano
Godin

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bodnar
Brushett
Calder
Catterall
Collenette
Daviault
Discepola
Duhamel
Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham

Allmand
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Bodnar
Bryden
Campbell
Chan
Collins
Debien
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Gray (Windsor West)

Anderson
Bachand
Beaumier
Bethel
Brien
Bélisle
Cannis
Clancy
Comuzzi
de Savoye
Dubé
English
Fontana
Godfrey
Grose

Guarnieri
Harper (Churchill)
Ianno
Jacob
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Loubier
Marchand
McGuire
McTeague
Minna
Ménard
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rompky
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Tobin
Valeri
Wells

Guay
Harvard
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Lastewka
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLaren (Etobicoke North)
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Peters
Pomerleau
Robichaud
Sauvageau
Solomon
Szabo
Torsney
Vanclief
Whelan

Guimond
Hickey
Irwin
Keyes
Lalonde
Laurin
Leroux (Shefford)
Malhi
Massé
McLaughlin
Mercier
Murphy
Nunez
Parrish
Peterson
Proud
Rocheleau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Walker
Young

Harb
Hopkins
Jackson
Kirkby
Landry
Lebel
Loney
Maloney
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
O'Brien
Paré
Phinney
Regan
Rock
Shepherd
Steckle
Thalheimer
Ur
Wappel
Zed—152

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bridgman
Epp
Gouk
Hart
Johnston
Morrison
Schmidt
Speaker

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Hermanson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Benoit
Cummins
Frazier
Grubel
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Silye
Strahl—35

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hoepfner
Meredith
Ringma
Solberg

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Crête
Finestone
Gerrard
Picard (Drummond)

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Dalphond—Guiral
Fry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
St-Laurent

Bertrand
Deshaies
Gagnon (Québec)
Lincoln
Stewart (Brant)

Bonin
Dumas
Gauthier (Roberval)
Maloney
Veran

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the third reading of Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Orders made Thursday, June 9, and Tuesday, June 21, 1994, Ms. McLaughlin (Yukon) and the Reform Party be allowed to speak for up to 20 minutes each to Bill C-33, and that when the House adjourns today, it shall be deemed to have sat and adjourned on Thursday, June 23, 1994, pursuant to Standing Order 28(2).

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'éleva un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les ordres adoptés le jeudi 9 juin et le mardi 21 juin 1994, M^{me} McLaughlin (Yukon) et le Parti réformiste puisse prendre la parole pour au plus 20 minutes chacun sur le projet de loi C-33, et que, lorsque la Chambre s'ajourne aujourd'hui, elle est réputée avoir siégé et s'être ajournée le jeudi 23 juin 1994, conformément à l'article 28(2) du Règlement.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 81)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bellehumeur
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Caron
Cohen
Cowling
DeVillers
Duceppe
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harb
Hopkins
Jackson
Kirkby
Landry
Lebel
Loney
Maloney
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
O'Brien
Paré
Phinney
Regan
Rock
Shepherd
Steckle
Thalheimer
Ur
Wappel
Zed—153

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bodnar
Brushett
Calder
Catterall
Collenette
Daviault
Discepola
Duhamel
Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godin
Guarnieri
Harper (Churchill)
Ianno
Jacob
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Loubier
Marchand
McGuire
McTeague
Minna
Ménard
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rompkey
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Tobin
Valeri
Wells

Allmand
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Bouchard
Bryden
Campbell
Chan
Collins
Debien
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Graham
Guay
Harvard
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Lastewka
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLaren (Etobicoke North)
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Peters
Pomerleau
Robichaud
Sauvageau
Solomon
Szabo
Torsney
Vanclief
Whelan

Anderson
Bachand
Beaumier
Bethel
Brien
Bélisle
Cannis
Clancy
Comuzzi
de Savoye
Dubé
English
Fontana
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Guimond
Hickey
Irwin
Keyes
Lalonde
Laurin
Leroux (Shefford)
Malhi
Massé
McLaughlin
Mercier
Murphy
Nunez
Parrish
Peterson
Proud
Rocheleau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Walker
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bridgman
Epp
Gouk
Hart
Johnston
Morrison
Schmidt
Speaker

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Hermanson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Benoit
Cummins
Frazer
Grubel
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Silye
Strahl—35

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hoepfner
Meredith
Ringma
Solberg

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Crête
Finestone
Gerrard
Picard (Drummond)

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Dalphond—Guiral
Fry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
St-Laurent

Bertrand
Deshaies
Gagnon (Québec)
Lincoln
Stewart (Brant)

Bonin
Dumas
Gauthier (Roberval)
Maloney
Verran

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration Environment and Sustainable Development with an amendment.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 9:12 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, it was ordered,—That item No. 1 in the Order of Precedence be exchanged with item No. 8.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill S-3 An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

By unanimous consent, Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Cauchon (Outremont), seconded by Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

By unanimous consent, Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Cauchon (Outremont), seconded by Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec un amendement.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 21h12, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'affaire n° 1 à l'ordre de priorité soit échangée avec l'affaire n° 8.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi S-3 Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Du consentement unanime, M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Cauchon (Outremont), appuyé par M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Du consentement unanime, M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Cauchon (Outremont), appuyé par M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.
Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Cauchon (Outremont), seconded by Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.
Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MOTIONS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved,—That the House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Cauchon (Outremont), appuyé par M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), propose—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du Leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act,

without amendment.

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports),

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports),

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That, notwithstanding its Order of Reference of Wednesday, February 23, 1994, the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be empowered to present its final report no later than October 31, 1994 to coincide with the date given to the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy for its final report; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 23 février 1994, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le lundi 31 octobre 1994, soit à la même date que le Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada doit présenter son rapport final; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-39, Loi portant octroi à sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Information Commissioner for the period ended March 31, 1994, pursuant to section 38 of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-625. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-20. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. (Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Capital Budget for 1994-95 of the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-841. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report of the Cree-Naskapi Commission—Biennial Report on the Implementation of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act for 1994, pursuant to Subsection 172(2) of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, Chapter 18, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 8560-351-615. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Patented Medicine Prices Review Board, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-602A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Le président dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 38 de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-625. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-20. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan général pour 1994-1995 à 1998-1999 et du budget d'investissements de 1994-1995 de la Société canadienne des postes, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-841. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien)—Rapport de la Commission Crie-Naskapie—Rapport biennal sur l'application de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec pour l'année 1994, conformément à l'article 172(2) de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, chapitre 18, Lois du Canada, (1984).—Document parlementaire n° 8560-351-615. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-602A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Massé (Minister responsible for Public Service Renewal)—Report of the Public Service Staff Relations Board required by the Access to Information Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-628. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Massé (ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-628. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Massé (Minister responsible for Public Service Renewal)—Report of the Public Service Staff Relations Board required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-628. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Massé (ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique établis aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-628. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0615);

—by Mr. MacLaren (Etobicoke North), one concerning social policies (No. 351-0616);

—by Mrs. Stewart (Brant), two concerning euthanasia (Nos. 351-0617 and 351-0618);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0619);

—by Mr. Maloney (Erie), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0620);

—by Mr. Iftody (Provencher), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0621 and 351-0622);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning sexual abuse of children (No. 351-0623) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0624 and 351-0625);

—by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0626);

—by Mr. Cummins (Delta), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0627);

—by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0628), one concerning abortion (No. 351-0629) and one concerning euthanasia (No. 351-0630);

—by Mr. Crawford (Kent), five concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351-0631 to 351-0635);

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0615);

—par M. MacLaren (Etobicoke—Nord), une au sujet des politiques sociales (n° 351-0616);

—par M^{me} Stewart (Brant), deux au sujet de l'euthanasie (n°s 351-0617 et 351-0618);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0619);

—par M. Maloney (Erie), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0620);

—par M. Iftody (Provencher), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-0621 et 351-0622);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (n° 351-0623) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-0624 et 351-0625);

—par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0626);

—par M. Cummins (Delta), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0627);

—par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0628), une au sujet de l'avortement (n° 351-0629) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0630);

—par M. Crawford (Kent), cinq au sujet des sources d'énergie renouvelable (n°s 351-0631 à 351-0635);

- by Mr. Steckle (Huron—Bruce), two concerning gun control (Nos. 351–0636 and 351–0637), one concerning material depicting violence (No. 351–0638), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0639), one concerning abortion (No. 351–0640) and one concerning euthanasia (No. 351–0641);
- par M. Steckle (Huron—Bruce), deux au sujet du contrôle des armes à feu (nos 351–0636 et 351–0637), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0638), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0639), une au sujet de l’avortement (n° 351–0640) et une au sujet de l’euthanasie (n° 351–0641);
- by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning abortion (No. 351–0642);
- par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de l’avortement (n° 351–0642);
- by Ms. Torsney (Burlington), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–0643);
- par M^{me} Torsney (Burlington), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351–0643);
- by Mr. Jackson (Bruce—Grey), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0644 and 351–0645);
- par M. Jackson (Bruce—Grey), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0644 et 351–0645);
- by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), two concerning the Leader of the Opposition (Nos. 351–0646 and 351–0647) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0648);
- par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), deux au sujet du chef de l’Opposition (nos 351–0646 et 351–0647) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0648);
- by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seven concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0649 to 351–0655);
- par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), sept au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0649 à 351–0655);
- by Mr. McTeague (Ontario), one concerning wharfs and harbours (No. 351–0656) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0657);
- par M. McTeague (Ontario), une au sujet des quais et ports (n° 351–0656) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0657);
- by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), two concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351–0658 and 351–0659);
- par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), deux au sujet des sources d’énergie renouvelable (nos 351–0658 et 351–0659);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning abortion (No. 351–0660);
- par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l’avortement (n° 351–0660);
- by Ms. Whelan (Essex—Windsor), one concerning abortion (No. 351–0661) and one concerning euthanasia (No. 351–0662);
- par M^{me} Whelan (Essex—Windsor), une au sujet de l’avortement (n° 351–0661) et une au sujet de l’euthanasie (n° 351–0662);
- by Miss Grey (Beaver River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0663);
- by M^{me} Grey (Beaver River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0663);
- by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), one concerning the parole system (No. 351–0664), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0665) and one concerning euthanasia (No. 351–0666);
- par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–0664), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0665) et une au sujet de l’euthanasie (n° 351–0666);
- by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0667);
- par M. Benoit (Végréville), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0667);
- by Mr. Valeri (Lincoln), one concerning material depicting violence (No. 351–0668);
- par M. Valeri (Lincoln), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0668);
- by Mr. Pickard (Essex—Kent), four concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351–0669 to 351–0672);
- par M. Pickard (Essex—Kent), quatre au sujet des sources d’énergie renouvelable (nos 351–0669 à 351–0672);
- by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0673);
- par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0673).
- by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning abortion (No. 351–0674), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0675) and one concerning euthanasia (No. 351–0676);
- par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de l’avortement (n° 351–0674), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0675) et une au sujet de l’euthanasie (n° 351–0676);
- by Mr. Loney (Edmonton North), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0677).
- par M. Loney (Edmonton—Nord), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–0677).

ADJOURNMENT

At 9:22 p.m., the House adjourned until Monday, September 19, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 21h22, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 19 septembre 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.